

19-20 November 2022**Christ the King (C)
OLPH – Bilingual***Focus: [].**Function: To [].*

We simply can't underestimate the power of **words**. Throughout history, especially with the advent of modern communication, words have shaped the course of our world, for good or for ill. War and peace, the rise and fall of civilizations, the largest movements down to the most personal relationships, have been shaped by words. Our faith, the Scriptures, our Church's living Tradition, has been passed on from generation to generation thanks to words.

Simplemente no podemos subestimar el poder de las **palabras**. A lo largo de la historia, especialmente con el advenimiento de la comunicación moderna, las palabras han dado forma al curso de nuestro mundo, para bien o para mal. La guerra y la paz, el auge y la caída de las civilizaciones, los movimientos más grandes hasta las relaciones más personales, han sido moldeados por palabras. Nuestra fe, las Escrituras, la Tradición viva de nuestra Iglesia, se ha transmitido de generación en generación gracias a las palabras.

For virtually every weekend and holy day of this past liturgical year, our gospel readings have related some words or actions of Jesus. So it maybe a bit surprising that on this **last** weekend of our liturgical year, when we celebrate our Lord Jesus Christ as King of the Universe, that our gospel reading contains virtually no action of Jesus, and only one sentence from his mouth.

Prácticamente todos los fines de semana y días santos de este año litúrgico, nuestras lecturas del evangelio han relacionado algunas palabras o acciones de Jesús. Así que puede ser un poco sorprendente que en este **último** fin de semana de nuestro año litúrgico, cuando celebramos a nuestro Señor Jesucristo como Rey del Universo, nuestra lectura del evangelio no contiene prácticamente ninguna acción de Jesús, y solo una frase de su boca.

Our gospel presents Jesus during the weakest and lowest point of his life: while he is hanging on the Cross. At his most powerless state, he endures excruciating pain and suffering, as well as sheer humiliation from the people around him.

Nuestro evangelio presenta a Jesús en el punto más débil y más bajo de su vida: mientras cuelga de la Cruz. En su estado más impotente, pasa un dolor y un sufrimiento insoportables, así como la humillación absoluta de las personas que lo rodean.

The rulers, the soldiers, and one of the criminals crucified next to him all mock him, saying that if he truly is who he claims to be, the Messiah, the **true** King of the Jews, then he should save himself. Ironically, they're right, but only partially. Jesus truly **is** the Messiah, the anointed one of God, but he will not accomplish his mission of salvation by saving himself. He will only save us and reconcile us to God by staying on the Cross and dying, in order to rise again, defeating death from the inside out.

Las autoridades, los soldados y uno de los criminales crucificados junto a él se burlan de él, diciendo que si realmente es quien dice ser, el Mesías, el **verdadero** Rey de los judíos, entonces debe salvarse a sí mismo. Irónicamente, tienen razón, pero solo parcialmente. Jesús **es** verdaderamente el Mesías, el ungido de Dios, pero no cumplirá su misión de salvación salvándose a sí mismo. Él sólo nos salvará y nos reconciliará con Dios permaneciendo en la Cruz y muriendo, para resucitar, venciendo a la muerte de adentro hacia afuera.

The only words that Jesus says in this passage are his response to the other criminal. Sometimes called “the good thief”, he not only acknowledges the wrong he has done, he also recognizes something powerful in Jesus's innocent suffering. Hence why he makes his humble but beautiful request: “Jesus, remember me when you come into your kingdom.”

Las únicas palabras que Jesús dice en este pasaje es su respuesta al otro criminal. A veces llamado “el buen ladrón”, no sólo reconoce el mal que ha hecho, sino que también reconoce algo poderoso en el sufrimiento inocente de Jesús. Por eso hace su humilde pero hermosa petición: “Señor, cuando llegues a tu Reino, acuérdate de mí.”

Jesus’ response, although brief, demonstrates why he is a true king: “Amen, I say to you, today you will be with me in Paradise.” Jesus’ power is not of this world. It transcends boundaries of nations and earthly kingdoms, politics, even time and death itself. The power of Jesus’ words grants mercy to sinners, even as they die.

La respuesta de Jesús, aunque breve, demuestra por qué es un verdadero rey: “Yo te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso.” El poder de Jesús no es de este mundo. Trasciende las fronteras de las naciones y los reinos terrenales, la política, incluso el tiempo y la muerte misma. El poder de las palabras de Jesús otorga misericordia a los pecadores, incluso mientras mueren.

Jesus is not a king that we would expect. He doesn't wear jewels, but a crown of thorns. He doesn't sit on a throne, but hangs from a cross. He doesn't rule through sheer power, but **serves** from a lowly state and gives his life as salvation for all who believe in him. Not the king that we would expect or deserve, but the one that we truly need.

Jesús no es un rey que esperaríamos. No lleva joyas, sino una corona de espinas. No se sienta en un trono, sino que cuelga de una cruz. Él no gobierna por puro poder, sino que **sirve** desde un estado humilde y da su vida como salvación para todos los que creen en él. No el rey que esperaríamos o mereceríamos, sino el que verdaderamente necesitamos.

Jesus' only "weapons" are his actions and words. Words that reveal God to us. Words that gather people together, both during his earthly ministry then, and when the Church gathers around him now, to be nourished by his words and sacraments. "This is my Body ... This is my Blood." Words that offer compassion and comfort, instruction and challenge, mercy and new life. "I absolve you from your sins."

Las únicas “armas” de Jesús son sus acciones y palabras. Palabras que nos revelan a Dios. Palabras que reúnen a las personas, tanto durante su ministerio terrenal entonces, como cuando la Iglesia se reúne en torno a él ahora, para ser nutrida por sus palabras y sacramentos. “Este es mi Cuerpo... Esta es mi Sangre”. Palabras que ofrecen compasión y consuelo, instrucción y desafío, misericordia y vida nueva. “Te absuelvo de tus pecados”.

What can we learn from Jesus's example to us today? To know the power of words in our own lives. To let our words be of **peace**, of forgiveness and reconciliation, of humble service to each other.

¿Qué podemos aprender del ejemplo de Jesús para nosotros hoy? Conocer el poder de las palabras en nuestra propia vida. Que nuestras palabras sean de **paz**, de perdón y reconciliación, de humilde servicio mutuo.

A final point: Jesus is called many titles, and rightly so. We see these in our liturgy today: Messiah, Christ, Lord, King of the Universe. Ultimately though, the good thief in the gospel, when he makes his humble request, simply calls him by his given name, **Jesus**.

Un punto final: Jesús recibe muchos títulos, y con razón. Los vemos en nuestra liturgia de hoy: Mesías, Cristo, Señor, Rey del Universo. Aunque nuestra lectura del evangelio dice que el buen ladrón, cuando hace su humilde petición, llama a Jesús “Señor”, el texto original dice literalmente que simplemente lo llama por su nombre de pila, **Jesús**.

Our king is not foreign to us. He knows **us** by name, and we know **him** by name. And it is through the **power** of his words to us, and of our words to him, that we will find ourselves in his kingdom: an eternal and universal kingdom, a kingdom of truth and life, a kingdom of holiness and grace, a kingdom of justice, love, and peace.

Nuestro rey no es ajeno a nosotros. Él **nos** conoce por nombre, y nosotros **lo** conocemos por nombre. Y es por el **poder** de sus palabras a nosotros, y de nuestras palabras a él, que nos encontraremos en su reino: un reino eterno y universal, un reino de verdad y vida, un reino de santidad y gracia, un reino de justicia, amor y paz.